

Вильданова Эльмира Минекасимовна, Гилязева Эмма Николаевна

К ВОПРОСУ ИЗУЧЕНИЯ СЕМАНТИКИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ СУФФИКСОВ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ АНГЛИЙСКОГО И ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКОВ

Статья посвящена проблеме изучения семантики словообразовательных значений суффиксов прилагательных английского и турецкого языков. За основу семантического исследования суффиксов прилагательных были взяты следующие параметры: 1) суффиксы прилагательных с прямым/переносным значением компонентов; 2) возможные варианты комбинаторики ономаσιологического базиса и ономаσιологического признака. Полученные данные позволили установить универсальные и дифференциальные свойства семантики суффиксов прилагательных двух исследуемых языков.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/9.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 11(53): в 3-х ч. Ч. II. С. 39-42. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

11. **Ebonics and Standard English in the Classroom: Some Issues** [Электронный ресурс]. URL: <http://mufwene.uchicago.edu/gurt99.html> (дата обращения: 03.08.2015).
12. **Ekwall E.** American and British Pronunciation. Upsala, 1964. 36 p.
13. **Krapp G. Ph.** The English Language in America. N.Y., 1960. Vol. 1-2. 732 p.
14. **Kurath H.** The Pronunciation of English in the Atlantic States. Ann Arbor, 1960. 182 p.
15. **Montgomery M.** British and Irish Antecedents [Электронный ресурс] // The Cambridge History of the English Language. Vol. 6: English in North America. P. 86-151. URL: https://books.google.ru/books?id=ia5tHVtQPn8C&pg=PA59&hl=ru&source=gbs_toc_r&cad=3#v=onepage&q&f=false (дата обращения: 26.07.2015).
16. **Prator C., Roninett D.** Manual of American English Pronunciation. N.Y.: Signet, 1969. 146 p.
17. **Shackleton R.** English-American Speech Relationships: A Quantitative Approach // Journal of English Linguistics. 2005. Vol. 33. № 2. P. 99-160.
18. **Thomas C. K.** Introduction to the Phonetics of American English. N.Y.: The Ronald Press Co., 1958. 273 p.
20. **Wells J. C.** Accents of English. Cambridge University Press, 1982. 668 p.
21. **What Speech Do We Like Best?** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pbs.org/speak/speech/reveal/> (дата обращения: 23.07.2015).
22. **William Labov** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ling.upenn.edu/~wlabov/> (дата обращения: 25.07.2015).
23. **Wolfram W., Schilling-Estes N.** American English: Dialects and Variations. Malden, Mass.: Blackwell, 1998. 328 p.

ON THE AMERICAN DIALECTS

Vakhotin Anton Andreevich

*Komi Republican Academy of State Service and Administration
samo87@mail.ru*

Myakotnikova Svetlana Yur'evna

*Perm National Research Polytechnic University
myakotnikova@yandex.ru*

The article examines the problem of origin, functioning and development/elimination of the territorial dialects of the American English. The paper provides an analysis of the basic reasons for the origin and development of the dialects from the viewpoint of the American dialectologists, presents a survey of the three classifications of the dialect areas on the USA territory. The authors explore the attitude of the American linguists to the use of dialect speech and answer the question on mixing/isolation of the dialects at the flourishing period of the electronic mass media.

Key words and phrases: American territorial dialect; orthoepic norm; dialect areas classification; “Northern Cities Vowel Shift”; prestigiousness of the dialects; dialects mystery.

УДК 81.23

Филологические науки

Статья посвящена проблеме изучения семантики словообразовательных значений суффиксов прилагательных английского и турецкого языков. За основу семантического исследования суффиксов прилагательных были взяты следующие параметры: 1) суффиксы прилагательных с прямым/переносным значением компонентов; 2) возможные варианты комбинаторики ономаσιологического базиса и ономаσιологического признака. Полученные данные позволили установить универсальные и дифференциальные свойства семантики суффиксов прилагательных двух исследуемых языков.

Ключевые слова и фразы: семантика; семантическая структура; суффиксальное прилагательное; словообразовательное значение суффикса; метафоризация значения.

Вильданова Эльмира Минекасимовна, к. филол. н., доцент

*Набережночелнинский институт Казанского (Приволжского) федерального университета
carinavil@rambler.ru*

Гилязева Эмма Николаевна, к. филол. н., доцент

*Институт экономики, управления и права (филиал) в г. Набережные Челны
emma.giljazeva@mail.ru*

К ВОПРОСУ ИЗУЧЕНИЯ СЕМАНТИКИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ СУФФИКСОВ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ АНГЛИЙСКОГО И ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКОВ[©]

Под «семантикой» понимается смысловая сторона языковых единиц, их коммуникативная роль в процессе общения. Основой семантики является отражение предметов, явлений, отношений действительности в сознании человека. Механизмами словообразовательных процессов признают ассоциации, которые психологи определяют как связи в коре головного мозга, отражающие связи предметов и явлений по смежности, подобию и причинно-следственным отношениям, а также такие логические операции как абстракция и обобщение, анализ и синтез.

Нашей задачей является выявление и анализ универсальных и дифференциальных сторон семантики английских и турецких суффиксальных прилагательных (СП).

Основываясь на концепции, выдвинутой Е. С. Кубряковой, согласно которой дериват проходит путь от знака сообщения к знаку наименования, СП рассматриваются с двух точек зрения: 1) как объект, подлежащий анализу, то есть разложению на составные части; 2) как продукт синтеза, то есть полученный в результате сложения составных частей [4].

При определении значений СП мы исходим не только из их лингвистического, но и экстралингвистического значения. Языковые факторы включают: 1) материальную базу – определенный разбор, системную номенклатуру языковых средств, используемых для лексической объективации понятий; 2) конкретные словообразовательные способы формирования новых лексических единиц, завершающие процесс номинации [5].

К экстралингвистическим факторам относят предметы и явления объективной действительности и формы мышления.

На становление семантики СП влияют: 1) отношения мотивированности; 2) семантико-грамматические отношения между основой и суффиксом.

Суффикс активно участвует в преобразовании основы с целью создания нового наименования, соотносящегося с комплексным явлением экстралингвистической действительности и актуализирующим это явление в языке.

Понятие продуктивности используется как применительно к комплексным единицам, так и применительно к отдельным аффиксам, в частности к словообразующим суффиксам. Продуктивность – способность аффикса активно участвовать в образовании новых единиц [6, с. 156].

Значение суффиксального производного не равно простой сумме значений, его составляющих, хотя и формируется на их основе. В основе процесса деривации лежит семантический сдвиг. В английском и турецком языках основой для образования СП может служить не всякое сочетание производящей основы и суффикса, а только семантически допустимое. Это является главной причиной того, что в английском, как и в турецком языке, существуют разные типы СП.

Под «семантической структурой» СП понимают структурное множество его возможных лексико-семантических вариантов. В основе формирования смысловой структуры СП лежит отношение между ономасиологическим базисом и ономасиологическим признаком СП, например: подобия, каузации, принадлежности и т.д.

Перед нами встает проблема решения следующих задач: 1) выявить семантические тенденции СП двух типологически разнотипных, неконтактирующих, генетически неродственных языков и 2) показать, как одни наименования возникают на базе других, проанализировать закономерности соединения ономасиологического признака и ономасиологического базиса СП.

В настоящей статье мы придерживаемся мнения, согласно которому каждое производное слово может рассматриваться как мотивированное определенной дефиницией определяемого предмета или явления. Мотивированность – это всегда отношение минимум между двумя словами. Сложные и производные слова мотивированы значением составляющих их элементов [3].

В нашей работе рассматривается семантика имен прилагательных, объединенных по типу словообразовательного значения, задействованного в суффиксальной модели «выполняющий то, что обозначено производящей основой». При определении словообразовательного значения суффиксов были использованы принципы, описанные З. А. Харитончик [8], М. Льюнгом [9].

Семантика СП турецкого языка является малоизученной областью. Мы считаем целесообразным, используя методику исследования семантики СП английского языка, провести аналогичное исследование семантики СП турецкого языка; на основе полученных данных установить универсальные и дифференциальные свойства семантики СП двух исследуемых языков.

Следующие параметры были взяты за основу семантического исследования СП: 1) СП с прямым/переносным значением компонентов; 2) возможные варианты комбинаторики ономасиологического базиса и ономасиологического признака.

Среди отглагольных прилагательных ведущее место занимает группа СП, объединенных словообразовательным значением «выполняющий то, что обозначено производящей основой». Идентификатором данного значения служит предикат «doing / not doing», пропозициональная формула выглядит как «Y is X-ing / not X-ing». Данное словообразовательное значение структурно представлено моделями транспонирующей схемы II $V+S$ в обоих языках.

Ономасиологический базис представлен в английском языке 12 суффиксами: *-ic, -y, -ful, -some, -ish, -ous, -able, -ive, -ant, -ory, -less, -ate*, в турецком языке – 14 суффиксами: *-(y)an, -ma, -ik, -im, -in, -(y)ici, -inç, -gan, -maz, -gaç, -ar, -(y)acak, -tü, -man*.

Ономасиологический признак формируется глагольными основами следующих ЛСГ: «движение», «производить действие руками», «чувственное восприятие», «процесс», «умственная деятельность», «эмоциональное состояние», «модальность», «коммуникация», «темпоральность».

Методом сплошной выборки из лексикографических источников двух языков нами было выбрано 77 СП в английском языке и 77 СП в турецком языке.

Нами были исследованы суффиксы и производящие основы с целью выявления наиболее активных и продуктивных.

Наиболее активными суффиксами в английском языке явились: *-ive* (8 лексико-семантических групп (ЛСГ) из 9), *-ant* (5 ЛСГ из 9), *-ory* (5 ЛСГ из 9), *-able* (4 ЛСГ из 9). В турецком языке: *-(y)ici* (8 ЛСГ из 9), *-maz, -ar, -gan, -(y)ecek* (3 ЛСГ из 9).

К сфере универсального мы относим то, что наиболее продуктивными в производстве СП типа «выполняющий то, что обозначено производящей основой» в обоих исследуемых языках оказались ЛСГ «эмоциональное состояние»: в англ. – 20 СП и 7 суффиксов, наиболее продуктивный из которых *-ant* (5 СП), в турецком языке – 20 СП и 7 суффиксов, наиболее продуктивный из которых *-gin* (5 СП), *-(y)ici* (3 СП), ЛСГ «процесс» также имеет высокий показатель продуктивности: в англ. 14 СП и 5 суффиксов, наиболее продуктивный из которых *-ant* (5 СП), в тур. 12 СП и 6 суффиксов, наиболее продуктивным из которых является *-(y)ici* (5 СП). Также высокий уровень продуктивности имеет ЛСГ «движение»: в англ. – 16 СП и 6 суффиксов, наиболее продуктивный из которых *-y* (7 СП), в турецком языке – 14 СП и 7 суффиксов, наиболее производительный из которых *-(y)ici* (5 СП).

Говоря о ЛСГ «чувственное восприятие» и «умственная деятельность», следует отметить, что и в английском языке и в турецком языке они отмечены большим количеством произведенных СП и суффиксов, взаимодействующих с их основами: по 12 СП и по 6 суффиксов в каждом языке.

Таким образом, наиболее продуктивными в обоих языках оказались ЛСГ «эмоциональное состояние», «процесс», «движение», «чувственное восприятие», «умственная деятельность».

К сфере дифференциального мы относим то, что на довольно многочисленную группу «производить что-либо руками» в турецком языке (9 СП), например, *kesici* «режущий» от *kesmek* «резать» [7], нами найдено лишь одно СП в английском языке *touchy* – 1) обидчивый, раздражительный; 2) повышено чувствительный; 3) легковоспламеняющийся от *to touch* «прикасаться, трогать, притрагиваться» [2].

Нами были проанализированы СП с точки зрения прямого и переносного значения, а также выявлены ЛСГ, давшие наибольшее количество СП с переносным значением в обоих языках. Ими явились следующие ЛСГ:

1) «движение» + *ish* – *skittish* «кокетливый» от *to skitter* «легко нестись, не касаясь земли»; + *y* – *fussy* «вычурный, аляповатый» от *to fuss* «суетиться»; + *ible* – *flexible* «податливый» от *to flex* «сгибать, гнуть»; + *y* – *shaky* «ненадежный, сомнительный» от *to shake* «трясти, шевелить»; + *ory* – *transitory* «мимолетный» от *to transit* «переходить» [1; 2].

В турецком языке: «движение» + *im* – *kivrim* «кудрявый» от *kivirmek* «витьеся»; + *er* – *geçer* «имеющий хороший сбыт» от *geçmek* «проходить»; + *(y)ici* – *kalici* «бессмертный» от *kalmak* «оставаться» [7];

2) «чувственное восприятие» + *ate* – *importunate* «немедленный, безотлагательный» от *to importune* «надоедать, докучать»; + *ish* – *peevish* «капризный, неуживчивый, свидетельствующий о плохом характере» от *to preeve* «надоедать» [1; 2].

В турецком языке: «чувственное восприятие» + *(y)ici* – *bakici* «внимательный, ухаживающий за больным» от *bakmak* «смотреть»; + *uk* – *uyuşuk* «бледный, подавленный, невеселый» от *uyuşmak* «терять чувствительность» [7];

3) «процесс» + *ive* – *explosive* «вспыльчивый» от *to explose* «взрываться»; *showy* «кричащий, безвкусный» от *to show* «показывать, демонстрировать»; *flatulent* «пустой, никчемный, бессодержательный» от *to flatulate* «вызывать газы» [1; 2].

В турецком языке: «процесс» + *ar* – *kaynar* «вспыльчивый» от *kaynamak* «кипеть»; + *ucu* – *kavurucu* «жгучий, прожигающий» от *kavurmak* «жарить»; + *ik* – *uyanik* «бдительный» от *uyanmak* «просypаться» [7].

К сфере дифференциального мы относим ЛСГ, давшие СП с переносным значением только в одном из исследуемых языков. Например:

1) «умственная деятельность» + *ant* – *ignorant* «незнающий, несведущий» от *to ignore* «отрицать, отклонять»; + *ive* «намекающий на что-либо непристойное» от *to suggest* «предполагать» [1; 2].

В турецком языке нами не обнаружено СП с переносным значением;

2) «модальность» + *ory* – *prohibitory* «непомерно высокий (о цене)» от *to prohibit* «запрещать» [2].

В турецком языке нами не обнаружены СП с переносным значением;

3) «коммуникация» + *ous* – *emulous* «страстно жаждущий чего-либо» от *to emulate* «соревноваться» [1].

В турецком языке нами не обнаружены СП с переносным значением.

К сфере универсального мы относим отсутствие в обоих языках СП с переносным значением, образованных от ЛСГ «темпоральность».

Данные нашего исследования позволяют утверждать, что подавляющее количество примеров СП с переносным значением относится к глагольной метафоре. Метафоризация значения в обоих языках происходит на ассоциации с 1) образом действия, например, черты, характерные для действия животного переносятся на поведение человека: англ. *skittish* «кокетливый» от *to skitter* «нестись, не касаясь земли» [2], переосмысление значения основано на ассоциации с образом бегущей лошади. В турецком языке прилагательное *sümsiik* «беспомощный, наивный, простоватый» от *sümmek* «сосать, тыкаясь носом в соски» [7] также базируется на ассоциации с поведением ягненка, основное занятие которого на первых порах жизни – сосать молоко.

Метафоризация значения производного происходит и на основе ассоциации с 2) интенсивностью действия: *kaynar* «горячий, вспыльчивый» от *kaynamak* «кипеть», *sizlatici* «душераздирающий» от *sizlatmak* «причинять боль» [Там же]. В английском языке мы также обнаружили СП, где имеется метафорический перенос признака одного действия на другое действие с целью интенсификации значения производного: *emulous* «страстно жаждущий» от *to emulate* «соревноваться» [1], то есть хотеть настолько сильно, насколько только можно жаждать победить в соревновании.

Метафоризация значения СП в двух исследуемых языках происходит также на основе 3) причинно-следственной связи определяемого слова с определяющим: в англ. *suggestive* «намекающий на что-либо

непристойное, говорящее о чем-либо неприличном» от *to suggest* «предполагать», то есть заставляющий предположить что-либо; следующим примером может служить *ignorant* «несведущий, незнающий» от *to ignore* «отклонять что-либо», например, учение [1; 2]. Как результат лицо остается несведущим в различных областях знания. В СП *informative* «поучительный» также произошел семантический сдвиг: в значении исходного глагола *to inform* «информировать» нет семы воспитательного воздействия, но производное *informative* охарактеризовано именно значением воспитательного воздействия печатного слова на людей [1].

В ходе нашего исследования мы пришли к выводу, что в обоих языках основным способом переосмысления значения в отглагольных прилагательных данного типа является метафорический перенос.

Не все СП одинаково подвержены метафоризации значения в двух исследуемых языках. Исходя из наших данных, в турецком языке не образуются прилагательные с метафорическим значением от ЛСГ «модальность», «коммуникативность», «темпоральность». В английском языке нами не обнаружены СП с переносным значением в рамках ЛСГ «темпоральность».

Самый активный в переосмыслении значения производного суффикс в английском языке: *-y, -ive*, в турецком языке: *-(y)ici*.

Всего нами было обнаружено 19 слов в английском языке (30%) и 20 слов в турецком языке (30%).

Значение СП не равно простой сумме значений производящей основы и суффикса, хотя возникает на их основе.

В основе процесса деривации лежит семантический сдвиг.

В обоих исследуемых языках базой для возникновения СП является не всякое сочетание суффикса и основы, а только семантически допустимое.

На основе ономазиологического изучения нами была предпринята попытка выявить семантические тенденции исследуемых языков, проанализировать, каковы закономерности комбинаторики ономазиологического признака и ономазиологического базиса СП, выделить универсальные и дифференциальные черты семантики суффиксальных прилагательных английского и турецкого языков.

Нами также предпринята попытка раскрыть значения СП с метафорическим переосмыслением. В словах с метафорическим переосмыслением наиболее четко проявляется специфичность каждого языка.

Сопоставительный анализ семантики СП английского и турецкого языков показал, что сравниваемые языки обладают многими типологически сходными чертами. Изоморфность проявляется в подобии общих тенденций семантики. Алломорфность проявляется в возможностях комбинаторики ономазиологического базиса и ономазиологического признака.

Список литературы

1. **Большой англо-русский словарь**: ок. 150000 слов: в 2-х т. / ред. И. Р. Гальперин; сост. Н. Н. Амосова. 2-е изд-е, стер. М.: Рус. яз., 1977. Т. 1: А-Л. 822 с.
2. **Большой англо-русский словарь**: ок. 150000 слов: в 2-х т. / ред. И. Р. Гальперин; сост. Н. Н. Амосова. 2-е изд-е, стер. М.: Рус. язык, 1977. Т. 2: М-З. 860 с.
3. **Гак В. Г.** Сравнительная типология французского и русского языков. Л.: Просвещение, 1977. 300 с.
4. **Кубрякова Е. С.** Семантика производного слова // Аспекты семантических исследований. М.: Наука, 1980. С. 81-155.
5. **Пелевина Н. В.** Стилистический анализ художественного текста. М.: Наука, 1980. 270 с.
6. **Садченко В. Т.** О словообразовательной активности адъективных суффиксов в русских говорах Приамурья // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33). Ч. I. С. 156-159.
7. **Турецко-русский словарь: 48000 слов. Türkçe-rusça sözlük.** М.: Рус. яз., 1977. 966 с.
8. **Харитончик З. А.** Имена прилагательные в лексико-грамматической системе современного английского языка. Минск: Высш. шк., 1986. 96 с.
9. **Ljung M.** English Denominal Adjectives. A Generative Study of the Semantics of a Group of High-Frequency Denominal Adjectives in English. Lund: Acta Universitatis Gothoburgensis, 1970. 249 p.

ON THE QUESTION OF STUDYING SEMANTICS OF WORD-FORMATIVE MEANINGS OF ADJECTIVE SUFFIXES IN THE ENGLISH AND TURKISH LANGUAGES

Vil'danova El'mira Minekasimovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kazan (Volga Region) Federal University (Branch) in Naberezhnye Chelny
carinavil@rambler.ru

Gilyazeva Emma Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Institute of Economics, Management and Law (Branch) in Naberezhnye Chelny
emma.gilyazeva@mail.ru

The article is devoted to the study of the semantics of word-formative meanings of adjective suffixes in the English and Turkish languages. As the basis of semantic research of adjectives suffixes the following parameters have been taken: 1) the adjective suffixes with direct / figurative meaning of components; 2) possible options of combinatorics of the onomasiological basis and onomasiological feature. The received data have allowed establishing the universal and differential properties of the semantics of adjective suffixes of the studied two languages.

Key words and phrases: semantics; semantic structure; suffixal adjective; word-formative suffix meaning; meaning metaphorization.